

Za dobru chwilu

Łužica zas sportuje

Łužica zas sportuje,
rozhlós, tón mje pósłat je,
mikrofon ja při mni mam,
tom ja wšitko powědam.
Bul žno hlada z trawnišća,
z kabiny ćahnu holića.
Čorna dama předku dže,
hwižk ma hižo we ruce.

Refr.: Sport je naše žiwjenje
a nam bjerje starosće,
swět je naraz pisany,
přećel je zas přećelny.

Bianka třeli dopředka,
tam je runje Monika,
mój božo, ta so zakopnje,
wšitko kiwa k jědnatce...
Majka zboka měru bjerje
a bul do syće wrotow pjerje.
Čorna dama zahwizda,
jědnatka je plaćywa.

Refr.: Sport...

Holcy: Zaso smy džens dobyli...

Měrcin: Sće sej derje přihrali...

Holcy: Jědnatka bě lastojčka...

Překlepana Monika,

překlepana Monika, na, na, na.

Hrjehor Nawka

Tekst: Beno Budar

Hudźba: Měrcin Weclich

(Spěw je znaty z lětušeho ptačeho kwasu,
hđež skutkowaše sportowy reporter
Měrcin Štrawba sabu.)



K najlěpšim serbskim koparkam zaštych lět stušeše hjezdweła Pančičanka Jana Mittag (srjedža).
Foto: M.Štr.

Štó ma stare Sokolske Listy?

Za archiw Serbskeho Sokola pytamy nuznje slědowace čisla starych Sokolskich Listow:

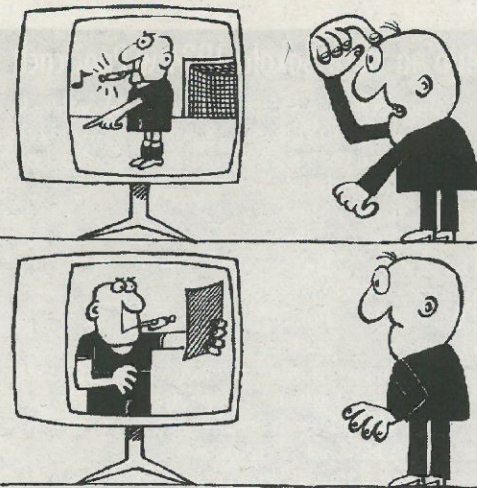
z lětnika 1926	čisla 3 a 4
z lětnika 1927	čisla 1 - 10
z lětnika 1928	čisla 6
z lětnika 1931	čisla 1, 4 a 8.

Za přepodaće kóždého eksmplara smy wulce džakowni! Štóž móže a chceł nam pomhać,
njeh so prošu na centralu Sokola w Serbskim domje w Budysjinje abo na redaktora Sokolskich
Listow wobroći.

Smjeć ☺ so směš...

Kopar zwjazkoweje ligi čita
swojej žonje z nowiny:
„Předstaj sej, tu je rěč wo tym,
zo je Jedyn Rubens za dwanaće
milijonow a jedyn van Gogh za
džesać milionow wobsedźerja
změni!“ - „Ha, čí koparjo sej
druhdy njehańbićiwje wjele
pjenjěz žadaja!“

Žona Boda Illgnera, Bianca, je w
spowědnym stole a wuznawa:
„Knježe fararjo, sym horda kaž
paw. Kóžde ranje steju před
špihelom a sej prajam, zo sym
přewšu měru rjana. Je to čežki
hrěch?“ - Farar jej přez
woknješko wotmołwi: „Hrěch
wšak to njeje, ale wulke mylenje.“



Jan Ulrich prosy mechanikarja: „Přičinće
mi na kolešu prošu klinkačk!“ - „Borzdźidla
wšak tež hižo w porjadku njejsu!“ - „Nó,
tohadla džě klinkačk trjebam!“

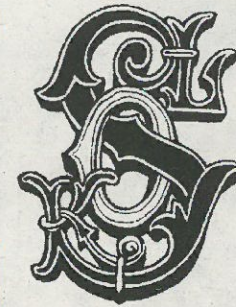
Muž sedži w stadionje a nastajnosći bórboli: „30 000
přihladowarjow, 22 hrajerjow, trenerjow, sudnicy!“ - Jeho
susod so woprašo: „Štó to stajnje tele ličby wospjětujeće?“ - „Nó, mjerzam
so, zo je tu telko ludźi a zo je runje na mnje ptačk něšto pućiti!“



SOKOŁSKE LISTY

Před 75 lětami

PRĚNI ZLĚT SOKOŁA W PANČICACH



K přenjemu
sokołskemu zlētej!

Łužiskoserbski zwjazk naž sokołski
lěta 1920 so w Serbach založi.
Jednota k jednoće přistupi,
hižo mysl we Serbach korjeni.

Mužojo wole, kaž we wichoru dub,
spěchuja kruće džě jeho postup.
A hižo steji mysl sokołska
we wšěm boju kruta, njepowalna.

Serbski młodźenc z młodźencom přistupi
ke krutej, njehablacej riadowni.
A serbske knježny so přidruža
do wotriada žónskeho Sokola.

Kruta wola a postup k wyšinam,
to je hesto wšěm serbskim sokołam.
Wustupujo za serbsku rěč a česć
chcedža so z mawowacu chorhoj njesć.

Chorhoj, we wětniku žotmjaca,
pohonja Serbow kruće do džěla.
We barbach serbskich, našich narodnych,
chce Sokol budzić wšěch zasparnych.

Džensa pak Serbja, wotfrásće spanje,
džensa džě swita sokołske ranje.
Sokol zběha so k wyšinam něk
a swieći přeni sokołski zlět.

Pawoł Kriječmar



Zwučowanje mužow z tyćemi.

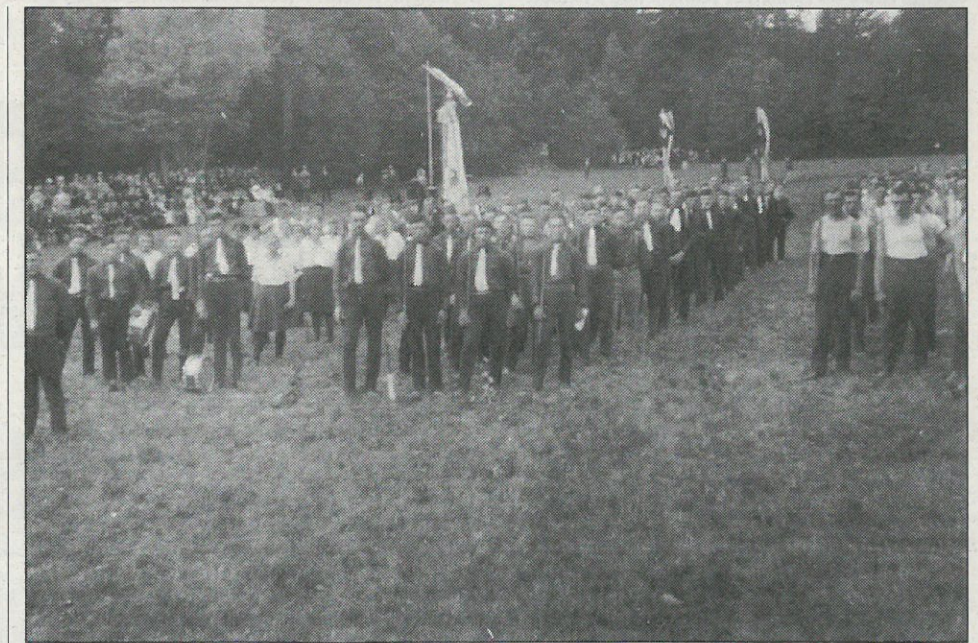
Foto: SI

Sokołske zlēty běchu...

1924 w Pančicach 1. zlět
1927 we Wulkim Čisku 2. zlět
1931 w Radworju 3. zlět

21. septembra-poźnjenca 1924 přewjedže so
w Pančicach přeni zlět Serbskeho Sokola.
Móžemy prajić, zo bě to wšosokołski zlět,
dokelž so na nim wšě tehdy wobstejace jednoty
- a tych bě 14 - wobdžělichu. Štyri lěta po za-
ložanju Sokola bě so njedźiwajcy mnohich če-
žow poradziło, před bohatym wopytowar-
stwom demonstrować wukonitosć sokołow.
W Serbskich Nowinach mjenowachu so na
příklad tež městne zadory: „Wězo na šcuwa-
cnych mocach - za to je tu při kladneje pody -
njepobrachuwaše. Tajke něšto smy w Klóstrje
zwučeni, hdyž so wo serbske jedna.“ A So-
kolske Listy naličichu powšitkowne njedostat-
ki, z kotrymiž měješe so mlody Sokol bédzić:
„Nimamy dosć srědkow, zo bychmy sebi wob-
starali nuzne narjady, připrawy, zwučowanisća,
hđež bychmy naše stawy a mocy (čelne a
dušine) skrúćowali; mamy wulki njedostak
na wotriadnje wuwučowacych wjednikach, čel-
ložwučowanse wurazy a cyły čeložwučowan-
ski system za serbske poměry hakle sebi sami
wudžělujemy.“ Po zlēće pak móžachu Sokolske
Listy zwěsćić: „W Pančicach smy přenju raznu

(Dale na stronje 2)



Nastup sokołow do zahajenja zlēta w Lipju.

Foto: SI

PRĚNI ZLĚT SOKOLA W PANČICACH

(Pokročowanje ze strony 1)

kročel do serbskeho kraja sćinili. Njeh je přenja kročel njeprěstawa-
ceho, mužneho a njechablaceho po-
choda po Serbach! To daj Bóh! - Na
zdar!"

Po dupođnišich lochkoatletiskich
wubědžowanjach (wone běchu w času
mjez božimi službami, zo njeby
so pohórsk zbudžil) a připođnišim swje-
dženskim nyšporje (na nim admini-
strator Romuald Domaška Sokol wulce
chwalše) wjedžeše swjedženski čah
po wsy k luce w Lipju. Tam bratr
Stodeńk w mjenje domjaceje jednoty
wšech sokolow a hosći z bliska a dalo-
ka wutrobnje powita. Starosta bratr
Nawka džakowaše so wšém, kotřiž
běchu swoje mocy za přihot a přewje-
dženje swjedženja zasadželi. We wob-
šernej rozprawje w Serbskich Nowi-
nach móžemy potom čitać: „Nětko
sćehowachu za sobu prostne zwučo-
wanja sokolow (z tyčemi), sokołkow
(z kudželemi a bjez nich) a džěci, ko-
trež so derje přewjedzechu a wjele
přikleska žnjajachu. K tomu hudžeše
eksaktnje ludowy orchester pod na-
wjedowanjom knjeza Strnada. K tomu běše
hudžba zwučowanjam derje priměrjena. Dalše
předstajenja na narjadach, wosebje zwu-
čowanja našich hosći (z Českeje - M.K.) na



Moment ze symboliskeho zwučowanja muskich – po wustupjenju jednotow na narjadach.

Foto: SI

prěkušu a z podstawkami běchu druhdy runje-
won hrózbne a strašne, zo člowkeje włosy na
hlówje stawachu. Dobychu sebi elementar-
neho připóznaća." Ze zhromadnym spēwanjom

narodnje hymny so swjedzenjowanje w Lipju
skonči. Wječor pak dachu so sokoljo w
Chrósćicach a Wotrowje wjesele do rejki.

M. Krawc

Raz hinaše postrowy našim narodninarjam

Delni wobraz je z lěta 1964. Wón nasta na
hrajnišću w Humboldtowym haju w Budyšinje.
We wobtuku masoweho sportoweho swjedženja
serbskich institucijow (woprawdže, tajke swje-
dženje běchu dobra tradicija) nastupi koparska
wubranka tutych zarjadnišćow přeciwo zawo-
dnemu mustwu Lausitzer Rundschau z Choće-
buza. Wšitcy hrajerjo su lěta 35 lět starši - a
wjacori z nich swjeća w tutych měsacach swoje
65. abo 60. narodniny. Přirunujće sami, što z

„rjekow“ bě cyle rjenje suchi, što měješe
„brjušk“ abo što „wysoku hasku“. Ale najprjedy
chcemy wšě mjena podać. Wotlěwa steja:
Ludwig Zahrodnik, sudnik Ulrich Schilde,
Pawoł Hejduška (tehdy bě hišće zranjeny - bě
sej w hrě Rotacije nohu zlamał), Wolfgang
Sander, Křesćan Rjeda, Mikławš Krawc, Pětr
Šolta, Dieter Hölzel, dr. Měrćin Völkel, Beno
Rječka, Achim Kowar, Bjarnat Rjeda, Gerat
Hrjehor, Hinc Wjela.

Wutrobnje gratulujemy Geratej Hrjehorjeje k
65ćinam (18. meje), Benej Rječke tohorunja k
65ćinam (15. julija), jednaćelej Sokola Pětrej
Šolće k 65. narodninam (24. awgusta), Ludwigej
Zahrodniče k 60ćinam (10. oktobra), dr.
Měrćinej Völkeleje k 65ćinam (15. nowembra).
Přejemy strowotu a derjeměće a strowimy z
mócnym sokolskim Na zdar!

M. Krawc

Foto: priw.



„Starej gardže“ Serbskeho Sokola a Sokola Owčary do zetkanja w Hórkach (horjeka). - Do hry w Chrósćicach wuměnišaj sej kapitanaj Klemens Bětka a Thomas Fritsch chorhojće
Foće: J. Macka, M.Štr.

Z přehlada móžeće wučitać, zo nastajichu so wot lěta 1956 wjacore serbske
koparske wubranki. Lěta w juliju mějachmy hrě čisło 13 a 14:

● Sobotu, 17. julija, zetkašaj so w Hórkach „starej gardže“ Serbskeho
Sokola a Sokola Owčar a džělišaj so njerozsudnje 1:1. Nawjedowace
wrota za serbske mustwo docpě Handrij Rachel, hosćo z Českeje
přez Josefa Kolinskeho z jednatku wurunachu. Za serbsku wubranku
nastupichu: Maćij Bětnar - Roland Bulank, Handrij Dórnik, Michał
Měrćink, Křesćan Dórnik, Křesćan Jakubaš, Křesćan Lipič, Alfons
Matka, Heinrich Wjela, Handrij Rachel, dr. Beno Wałda, Beno
Domaška, Beno Bělk, Gerat Hrjehor, Markus Šolta, Marcel Hanski,
Jurij Lajmer. Trenarje běštaj Józef Šwon a Jan Macka.

● Srjedu, 21. julija, hraješe serbska wubranka muži w Chrósćicach
přeciwo Budissy Budyšin a podleža wysoko z 1:7. Čestne wrota za
serbske mustwo docpě Krystof Dubaw. Bě to benefica hra za bědných
w Kosovje. Za serbsku wubranku nastupichu: Tobias Mikławš -
Tomaš Megl, Klemens Bětka, André Hicka, Heiko Zynda, Daniel
Matješ, Tomaš Hicka, Uwe Macka, Krystof Dubaw, Měrćin Hrjehor,
Tadej Cyž, Andreas Heine, Marian Žur. Trenarje běštaj Alfons Matka
a Jan Macka.

-na



Wšě hry serbskeje koparskeje wubranki

číslo	lěto	město	hrajny partner	wuslědk	přispomnj.
1	1956	Budyšin	Traktor wobwoda Choće- buz	3:1	
2	1959	Pančicy	Chemija Hnašecy	3:5	
3	1965	Spálené Po- riči (Česka)	TJ Spálené Pořiči	3:3	
4	1965	Hórki	TJ Spálené Pořiči	6:1	
5	1986	Hórki	Traktor Haslowk	5:1	
6	1986	Chrósćicy	SJ Ramnow	3:3	
7	1995	Hórki	Wulka Dubrawa	5:1	
8	1995	Chrósćicy	Sokol Owčary (Česka)	5:2	
9	1996	Owčary	Slavia Horní Beřkowice	0:4	
10	1996	Owčary	Sokol Zaryby	3:3	
11	1998	Owčary	Sokol Owčary	8:3	stari knježa
12	1998	Ralbicy	zapadna Lužica	3:3	
13	1999	Hórki	Sokol Owčary	1:1	stari knježa
14	1999	Chrósćicy	Budissa Budyšin	1:7	

Zestajał: Mikra

Dobycerjo na zléce Sokola 1924 w Pančicach

Na zléce w Pančicach přewjedzechu so tež lochkoatletiske
wubědžowanja, na kotrychž so 28 sokolow wobdželi.
Najlěpši w štyriboju (běh na 100 metrow, dalokoskok,
wysokoskok, kulostork) běchu:

1. Arnošt Borš Malešecy
2. Pawoł Wowčerk Ralbicy
3. Pawoł Kejzor Bukecy
4. Kurt Sykora Malešecy
5. Pawoł Wjenka Poršicy
6. Feliks Hajna Ralbicy

Dziwajo wosebje na wonkowne wuměnenja - wubědžo-
wanja běchu na luce w Lipju - docpěchu so kedžbyhó-
dne wuslědky. W jednotliwych disciplinach běchu najlěpši:

- w běhu Arnošt Borš 14 sekundow
- we vysokoskoku Pawoł Wowčerk 1,65 m
- w dalokoskoku Pawoł Wowčerk 6,10 m
- w kulostorku Arnošt Krawc 11,30 m
(Krawc bě z Poršiskeje jednoty)

Džak z Drježdźan

Sokolske Listy su w čisle 3/1999 wobšěrny nastawk wo žiwjenju a skutkowanju Jakuba Šajby wozjewili. Na přimošk z pjera Jurja Nuka smy z Drježdźan džakny list džowki J. Šajby, Sonje Dučmanoweje, dostali. Čitamy w dopisu redakciji SL mjez druhim: „Ja so wam wutrobnje džakuju za připóstanje eksemplara Sokolskich Listow č. 3/99, w kotrymž so na 100. narodniny mojeho nana, Jakuba Šajby, spomina a w tym zwisku na jeho skutkowanje w serbskim sokolskim hibanju we Weimarskej dobje kaž tež na jeho skutkowanje jako wjednik čisćernje Nowa Doba w powójnskich lětach. Tute wobšěrne hódnoćenje jeho skutkowanja za serbske narodne hibanje je mje wosebje zwjeseliło, přetož wožiwichu we mni te mnohe rozmołwy z mojim nanom wo tutech časach a kotrež běchu za mnje potom tež pohón w mojich młodych lětach, so do serbskeho kulturneho džěla podać.“

M. K.

4. měrca 2000 w Radworju...

Nětko je wšo jasne za 18. sokolski volley-
ballowy turněr wo pokal Domowiny: Wón
wotměje so sobotu, 4. měrca, přichodneho
lěta w Radworskej „Slawii“. Z gmejskim
zarjadnistwom je so wujednało zřěčenje za
wuziwanje hale wot 8.00 do 16.00 hodžin.
Serbscy volleyballisća, wobkedžbujuće prošu
tutón termin při planowanju lěta 2000!